



Bluetooth™ Headset HBH-610



Användarhandbok

Käyttöopas

Руководство по эксплуатации

Gebruikershandleiding

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Sony Ericsson HBH-610

First edition (May 2005)
This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2005

Publication number: LZT 108 7761/3 R1A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.

This product is leadfree and halogenfree.

Bluetooth™ Headset HBH-610

Svenska
Suomi
Русский
Nederlands

Sony Ericsson

Symboler i användarhandboken (fortsättning) ⑥

Käyttöopraan kuvakkeet (jatkoa)

Обозначения в руководстве (продолжение)

Symbolen in de handleiding (vervolg)

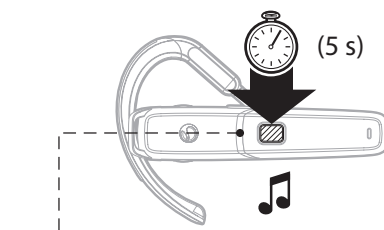
	Grön blinkning Vihreä välähdyks Мигает зеленым цветом Knipperend groen lampje		Ringsignal Soittoääni Сигнал вызова Belsignaal
	Röd blinkning Punainen välähdyks Мигает красным цветом Knipperend rood lampje		Piipijud Piippaus Тональный сигнал Pieptoon

A - Lägga till headsetet första gången eller efter återställning ⑫

A - Kuulokelaitteen lisääminen ensimmäistä kertaa tai nollaamisen jälkeen

A - Добавление минигарнитуры (при первом подключении или после сброса)

A - De headset de eerste keer of na een reset toevoegen



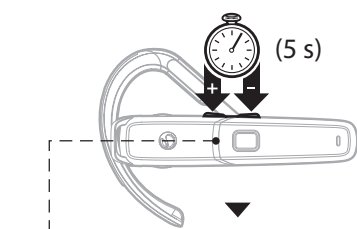
Se till att indikeringslampan blinkar rött/grönt. Varmista, että merkivalo vilkkuu punaisena ja vihreänä.

B - Lägga till headsetet igen eller till en annan telefon ⑬

B - Kuulokelaitteen lisääminen uudelleen tai toisen puhelimen laiteluetteloon

B - Добавление минигарнитуры (повторное или в другой телефон)

B - De headset opnieuw of aan een andere telefoon toevoegen.



Убедитесь в том, что световой индикатор мигает красным/зеленым цветом. Controleer of het indicatielampje rood/groen knippert.

Inledning ②

Johdanto

Введение

Inleiding

Bluetooth™ Headset HBH-610

Bluetooth™ Headset HBH-610 kan anslutas till alla enheter med den trådlösa tekniken Bluetooth som stöder profilen för handsfree eller headset. Den här användarhandboken fokuserar på användning med en mobiltelefon från Sony Ericsson.

Bluetooth™ Headset HBH-610

Bluetooth™ Headset HBH-610 voidaan kytkeä langattoman Bluetooth-tekniiikan avulla mihin tahansa sellaiseen laitteeseen, joka tukee handsfree- tai kuulokeprofileja. Tässä käyttöoppaassa käsitellään laitteen käyttöä Sony Ericsson -matkapuhelimen kanssa.

Минигарнитура Bluetooth™ HBH-610

Минигарнитура Bluetooth™ HBH-610 предназначена для подключения к любому устройству Bluetooth, которое поддерживает профили "Handsfree" или "Headset". В данном руководстве по эксплуатации рассматривается использование минигарнитуры с мобильным телефоном Sony Ericsson.

Bluetooth™ Headset HBH-610

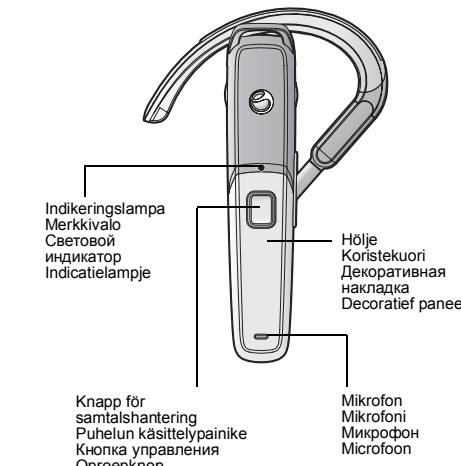
U kunt de Bluetooth™ Headset HBH-610 aansluiten op elk apparaat met draadloze Bluetooth technologie dat het profiel handsfree of headset ondersteunt. In deze handleiding wordt ingegaan op het gebruik van een mobiele telefoon van Sony Ericsson met deze technologie.

Framsida ③

Etupuoli

Вид спереди

Voorkant

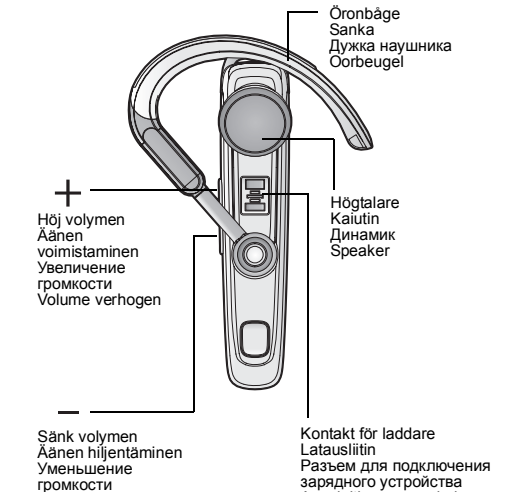


Baksida ④

Takupuoli

Вид сзади

Achterkant



Symboler i användarhandboken ⑤

Käyttöopraan kuvakkeet

Обозначения в руководстве

Symbolen in de handleiding

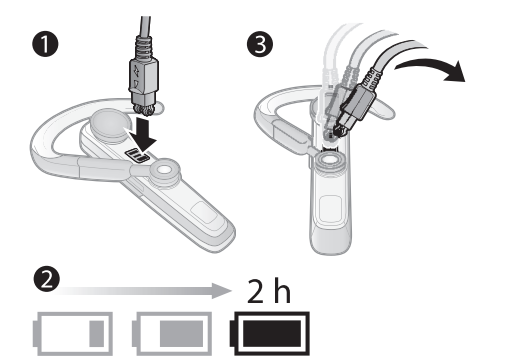
	Tryck på och släpp Paina ja vapauta Нажмите и отпустите Indrukken en loslaten		Indikeringslamp Merkivalo Световой индикатор Indicielampje
	Håll intryckt Paina ja pidä painettuna Нажмите и удерживайте Indrukken en vasthouden		Fast rött sken Tasainen punainen valo Горит красным цветом Brandend rood lampje
	Tryck på samtidigt Paina samanaikaisesti Нажмите и удерживайте Tegelijk indrukken		Fast grönt sken Tasainen vihreä valo Горит зеленым цветом Brandend groen lampje

Laddar ⑧

Lataaminen

Зарядка аккумулятора

Bezig met opladen



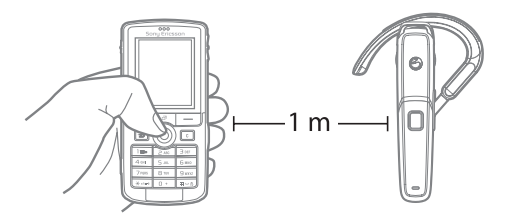
	Laddar Latautuu Зарядка аккумулятора Bezig met opladen		Batteriet är fulladdat Täysin ladattu Аккумулятор полностью заряжен Volledig opgeladen
	Batteriet behöver laddas Akku on ladattava Необходимо зарядить аккумулятор Batterij moet worden opgeladen		

Lägga till headsetet i telefonen ⑨

Kuulokelaitteen lisääminen puhelimen laiteluetteloon

Добавление минигарнитуры в телефон

De headset toevoegen aan de telefoon



Innan du kan använda headsetet med Bluetooth måste det läggas till i telefonen:
1. Förbered headsetet enligt A eller B (se sid. 12).
2. Följ instruktionerna i telefonens användarhandbok om hur du slår på och lägger till en enhet med Bluetooth i telefonen. **Koden för headsetet är 0000.**
När du har lagt till headsetet i listan över enheter med Bluetooth i telefonen ansluter det automatiskt till telefonen så snart det är påslaget och inom räckvidd.

Ennen Bluetooth-kuulokelaitteen käyttämistä ⑩

puhelimien kanssa se on lisättävä kertaalleen puhelimen luetteloon.

1. Valmistele kuulokelaitte joko tavalla A tai B (katso sivu 12).
2. Puhelimen käyttöoppaassa on kuvattu Bluetooth-laitteen lisääminen puhelimen luetteloon. Noudata näitä ohjeita. **Kuulokelaitteen tunnusluku on 0000.**

Kun kuulokelaitte on lisätty puhelimen Bluetooth-laiteluetteloon, kuulokelaitte muodostaa automaattisesti yhteyden virran kytkemisen jälkeen, jos puhelin on kantamalla.

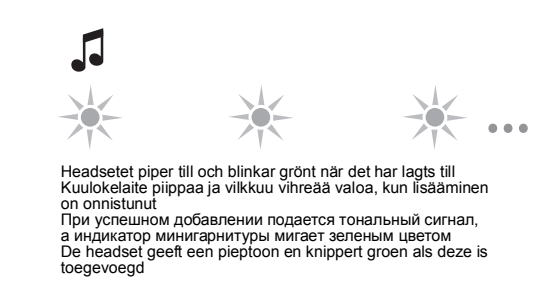
Для работы минигарнитуры с телефоном ее необходимо добавить в список устройств в телефоне (эта операция выполняется только один раз).

1. Подготовьте минигарнитуру в соответствии с пунктом A или B (см. стр. 12).
2. Выполните инструкции по включению функции и добавлению устройства Bluetooth в телефон (см. руководство по эксплуатации телефона). **Значение кода доступа минигарнитуры 0000.**
После добавления в список устройств Bluetooth подключение минигарнитуры к телефону будет выполняться автоматически, если минигарнитура включена и находится в зоне радиовидимости телефона.

U moet de Bluetooth headset eenmaal toevoegen aan de telefoon voordat u deze hiermee kunt gebruiken. ⑪

1. Bereid uw headset voor volgens A of B (zie p. 12).
2. Volg de instructies uit de gebruikershandleiding van de telefoon over het inschakelen en toevoegen aan uw telefoon van een Bluetooth apparaat. **Het wachtwoord van de headset is 0000.**

Als u de headset hebt toegevoegd aan de lijst met Bluetooth apparaten in de telefoon, wordt er automatisch verbinding gemaakt met de telefoon als deze ingeschakeld en binnen bereik is.

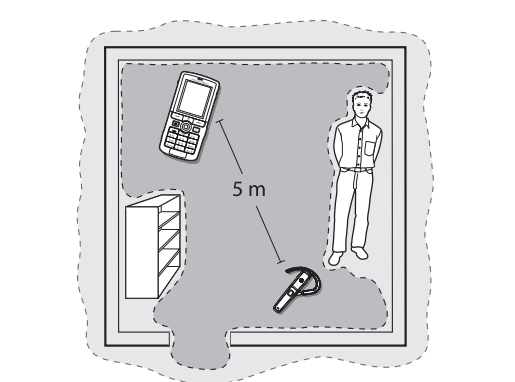


Räckvidd ⑭

Kantama

Рабочая зона

Bereik



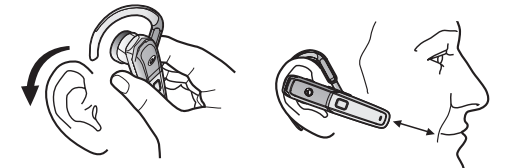
	Optimala prestanda Optimaalinen kuuluvuus Оптимальные условия связи Optimale prestaties
	Begränsade prestanda Rajoitettu kuuluvuus Ограниченные возможности связи Beperkte prestaties

Sätta på headsetet ⑮

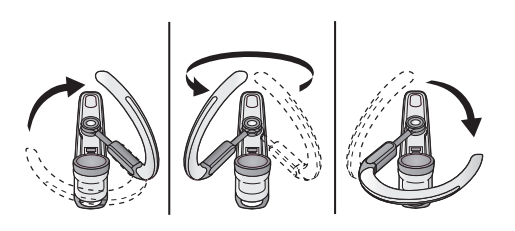
Kuulokelaitteen asettaminen

Как надевать минигарнитуру

De headset opzetten



Användning på vänster öra
Käyttö vasemmassa korvassa
На левое ухо
Gebruik met linkeroor



Ringa ⑯

Soittaminen

Телефонные вызовы

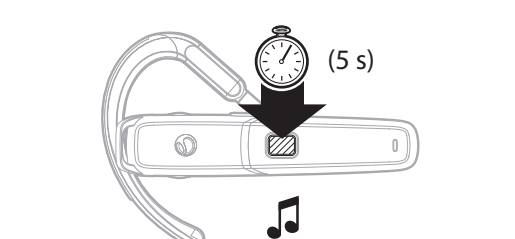
Bellen

Slå på (och av) headsetet ⑰

Kuulokelaitteen kytkeminen päälle ja pois päältä

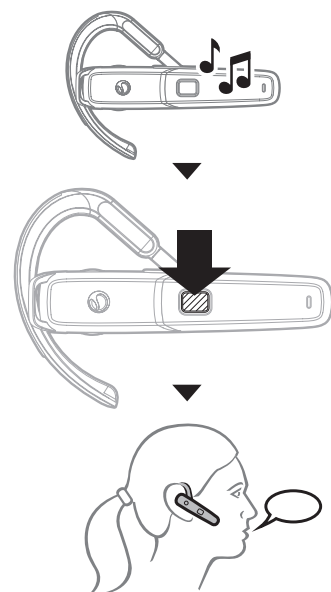
Включение (и выключение) минигарнитуры

De headset aan- en uitzetten



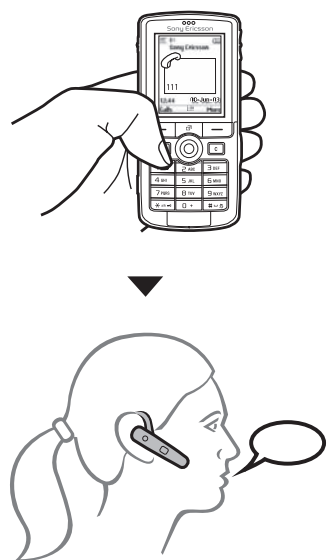
Indikering när headsetet är påslaget
Merkivalo, kun virta on päällä
Индикатор (минигарнитура включена)
Indicielampje als de headset is ingeschakeld

Besvara ett samtal
Puheluun vastaaminen
Ответ на вызов
Een gesprek aannemen

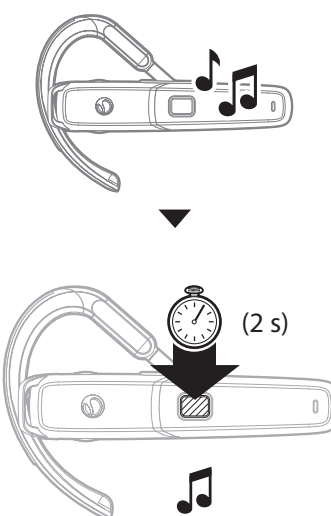


17

Ringa ett samtal
Puhelun soittaminen
Посылка вызова
Bellen

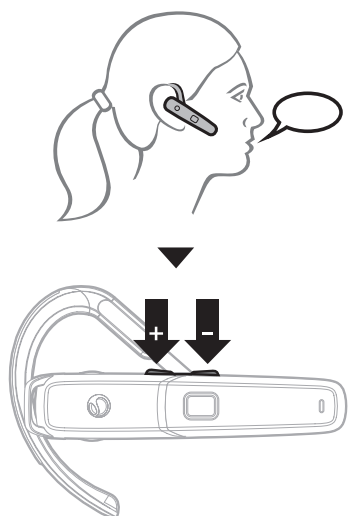


Avvisa ett samtal
Puhelun hylkääminen
Отклонение вызова
Een gesprek weigeren



23

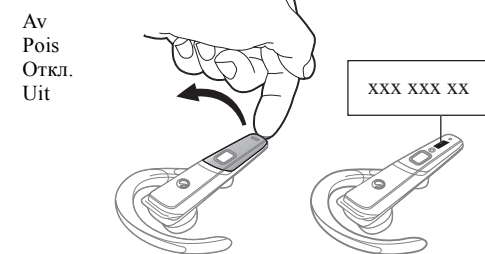
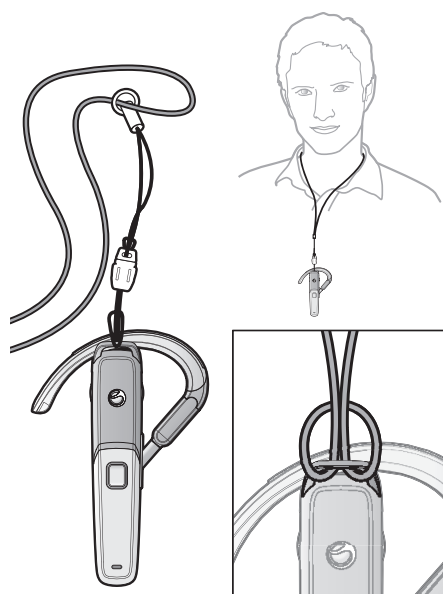
Slå på (och av) mikrofonen
Mikrofonin kytkeminen päälle ja pois päältä
Отключение (и включение) микрофона
De microfoon aan- en uitzetten



Ta bort höljet för att komma åt tillverkarinformation
Kannen irrottaminen ohjeiden mukaisten tietojen tarkastelemiseksi
Удаление накладки (официальная информация)
Deksel verwijderen om informatie over het apparaat te bekijken

29

Fästa remmen
Hihnan kiinnittäminen
Крепление шнурка
Een koord bevestigen



På
Kiinni
Вкл.
Aan

18

Använda röstkommandon
Äänikomentojen käyttäminen
Использование голосовых команд
Gesproken opdrachten

Röstkommandon, till exempel ring upp, ring upp igen, svara och avvisa, kan vara mycket praktiska när du använder handsfree. Mer information om röstkommandon och om din telefon har stöd för det finns i telefonens användarhandbok.

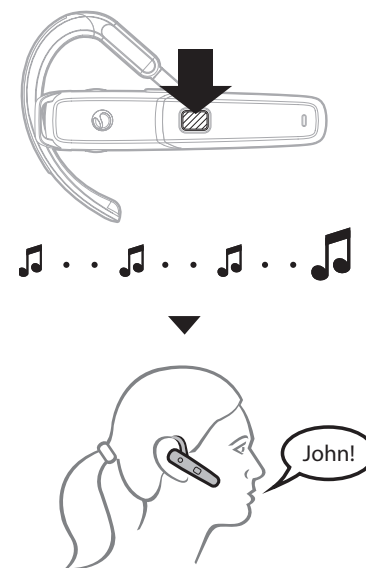
Äänikomennot, kuten puhelun valinta, uudelleenvalinta, vastaaminen ja hylkääminen, ovat hyödyllisiä erityisesti käytettäessä kuulokelaitetta. Lisätietoja puhelimen tukemista äänikomennoista on puhelimen käyttöohjeessa.

Голосовые команды (вызов номера, повторный набор, прием и отклонение вызова) очень удобны при использовании минигарнитуры. Дополнительная информация о голосовых командах (а также о том, поддерживает ли телефон такие команды) приведена в руководстве по эксплуатации телефона.

Gesproken opdrachten, zoals nummer kiezen, nummer opnieuw kiezen, beantwoorden en weigeren, komen bijzonder goed van pas bij het gebruik van de headset. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de telefoon voor meer informatie over gesproken opdrachten en om te controleren of deze worden ondersteund door uw telefoon.

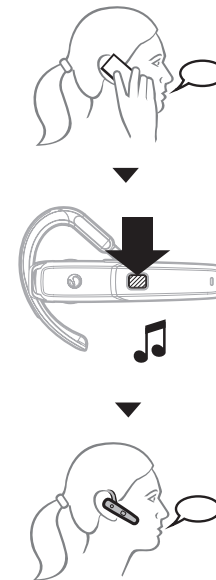
19

Ringa ett samtal med röstkommandon
Soittaminen äänikomentojen avulla
Посылка вызова голосовой командой
Bellen met behulp van gesproken opdrachten



20

Överföra ljud
Äänen siirtäminen
Переключение звука
Geluid overbrengen



Om du vill överföra ljudet från headsetet till telefonen läser du användarhandboken för telefonen.

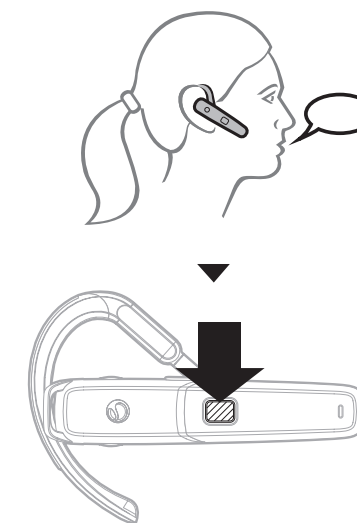
Ohjeet äänen siirtämisestä kuulokelaitteesta puhelimeen ovat puhelimen käyttöoppaassa.

Инструкции по переводу вызова из минигарнитуры в телефон приведены в руководстве по эксплуатации телефона.

Raadpleeg de handleiding van de telefoon voor meer informatie over het overbrengen van geluid van de headset naar de telefoon.

21

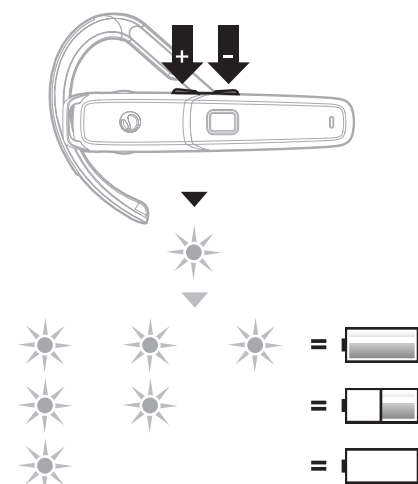
Avsluta ett samtal
Puhelun lopettaminen
Завершение вызова
Een gesprek beëindigen



Av
Pois
Откл.
Uit

24

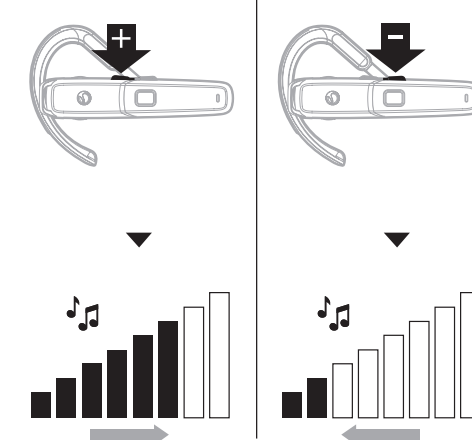
Batteristatus
Akun tila
Состояние аккумулятора
Status van de batterij



25

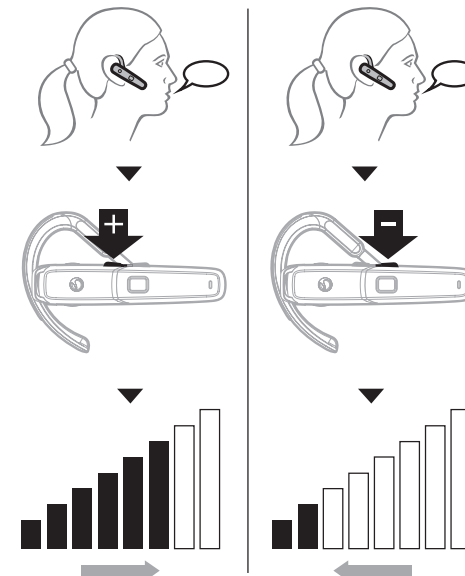
Inställningar
Asetukset
Настройки
Instellingen

Ändra ringsignalens volym (i vänteläget)
Soittoäänen voimakkuuden muuttaminen (perustilassa)
Регулировка громкости сигнала вызова (в режиме ожидания)
Belsignaal regelen (in stand-by)



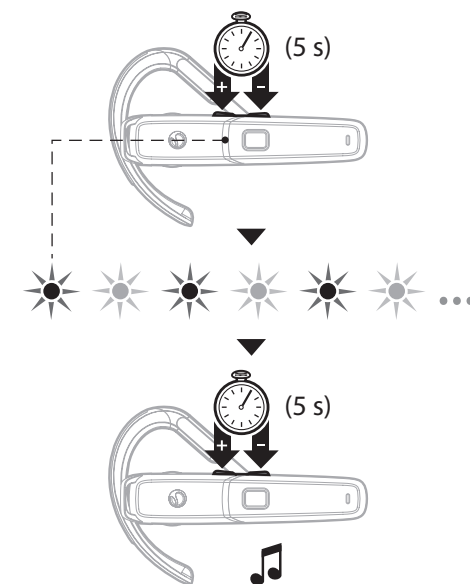
26

Ändra högtalarvolymen
Kaiuttimen äänenvoimakkuuden muuttaminen
Регулировка громкости динамика
Speakervolume aanpassen



27

Återställa headsetet
Kuulokelaitteen nollaaminen
Восстановление настроек минигарнитуры
De headset opnieuw instellen



På
Kiinni
Вкл.
Aan

30

Felsökning
Vianmääritys
Устранение неполадок
Problemen oplossen

Ingen anslutning till telefonen
Kontrollera att headsetet är laddat och inom telefonens räckvidd. Kontrollera eller gör om inställningarna för Bluetooth i telefonen.

Headsetet stängs av automatiskt

- Batteriet behöver laddas. Indikatorlampan på headsetet blinkar rött och en låg signal hörs.
- Headsetet stängs av om du inte lägger till det i telefonen inom tio minuter.

Ovntat beteende
Återställ headsetet (se sid. 28).

Batteriprestanda
Ett batteri som sällan används eller är helt nytt kan ha begränsade prestanda. Det kan behöva laddas flera gånger.

Ei yhteyttä puhelimeen
Varmista, että kuulokelaitte on päällä ja puhelimen kantaman alueella. Tarkista puhelimen Bluetooth-asetukset tai aseta ne uudelleen.

31

Kuulokelaite kytkeytyy itsekseen pois päältä
• Akun lataus on loppumassa. Kuulokelaitteen merkivalo vilkkuu punaisena ja kuuluu matala äänimerkki.
• Kuulokelaite kytkeytyy pois päältä, jos sitä ei liistä puhelimen luetteloon 10 minuutin aikana.

Eräpäivällinen toiminta
Nollaa kuulokelaite (katso sivu 28)

Akun varaus
Uuden tai harvoin käytetyn akun varastoimiskyky saattaa olla vähentynyt. Akkua on ehkä ladattava useita kertoja.

Нет связи с телефоном
Убедитесь в том, что аккумулятор заряжен, а минигарнитура находится в зоне радиовидимости телефона. Проверьте или установите параметры Bluetooth в телефоне.

Минигарнитура выключается
• Аккумулятор разряжен. Индикатор мигает красным цветом, подается негромкий тональный сигнал.
• Минигарнитура выключается, если операция добавления в телефон не выполнена в течение 10 минут.

Отклонения от нормальной работы
Выполните сброс параметров минигарнитуры (см. стр. 28).

32

Емкость аккумулятора
Новый либо долгое время не работавший аккумулятор может иметь сниженную емкость. В этом случае требуется выполнить несколько циклов зарядки-разрядки аккумулятора.

Geen verbinding met telefoon
Zorg ervoor dat de headset is opgeladen en binnen het bereik van de telefoon is. Controleer de Bluetooth instellingen of stel deze opnieuw in.

De headset wordt automatisch uitgeschakeld
• De batterij is niet voldoende opgeladen. Het indicatielampje op de headset knippert (rood) en u hoort een lage piep.
• De headset wordt uitgeschakeld als deze niet binnen 10 minuten wordt verbonden met de telefoon.

Onverwacht gedrag
Voer een reset uit voor de headset (zie p. 28).

Batterijcapaciteit
Een nieuwe batterij of een batterij die niet vaak is gebruikt, kan een beperkte capaciteit hebben. U moet de batterij mogelijk een aantal keer opladen.

www.sonyericsson.com/support/

Declaration of conformity

We, Sony Ericsson Mobile Communications AB of Nya Vattentornet 221 88 Lund, Sweden declare under our sole responsibility that our product Sony Ericsson type DDA-0001006

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive 1999/5/EC with requirements covering EMC directive 89/336/EEC and Low Voltage directive 73/23/EEC.

Lund, May 2005

Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories

Vi uppfyller kraven i R&TTE-direktivet (99/5/EC). Täytämme radio- ja telepäätelaitedirektiivin (99/5/EC) asettamat vaatimukset. Изделие удовлетворяет требованиям Директивы R&TTE (99/5/EC). Wij voldoen aan de vereisten van de R&TTE-richtlijn (99/5/EC)

CE 0682